Porównanie tłumaczeń Hioba 27:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | naskłada, a przyodzieje ją sprawiedliwy, a srebro posiądzie niewinny.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to, co zbierze, przyodzieje sprawiedliwy, a całe srebro posiądą niewinni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To choć je przygotuje, włoży je sprawiedliwy, a niewinny będzie dzielić srebro. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy nasprawiać ich on, ale sprawiedliwy oblekać je będzie, a srebro ono niewinny dzielić będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nasprawujeć wprawdzie, ale sprawiedliwy obłóczyć się w nie będzie a niewinny srebro dzielić będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | niech zbiera: prawy je wdzieje, a srebro posiądzie niewinny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On je przygotuje, lecz przyodzieje je sprawiedliwy, a srebro posiądzie nabożny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | niech zbiera, lecz będzie je nosił sprawiedliwy, a srebro otrzyma niewinny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ale włoży je sprawiedliwy, a niewinny odziedziczy srebro. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | on przygotuje, a sprawiedliwy je przywdzieje, i srebro otrzyma niewinny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | це все здобудуть праведні, а його маєток праведні заберуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | on nabędzie, ale sprawiedliwy je przyodzieje, a to srebro rozdzieli nieskazitelny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to chociaż on by przygotował, przyodziałby się prawy, a w srebrze miałby udział niewinny. |

1. 1) <x>240 28:8</x> [↑](#footnote-ref-2)